

LE JEU D'ADAM

Edition critique et traduction par
Geneviève HASENOHR

Introduction par
Geneviève HASENOHR
et
Jean-Pierre BORDIER

COURANT

DROZ

Au tournant des XII^e-XIII^e siècles, le *Jeu d'Adam* inaugure l'histoire du théâtre français par la mise en scène des origines de l'histoire humaine: création, tentation et chute d'Adam et d'Eve, meurtre d'Abel. Mais, comme ces siècles ne regardent le péché qu'à travers le pardon, la succession des Prophètes du Christ fait entendre le message de l'espérance. Une édition critique – au sens philologique du terme – de l'unique copie de ce chef d'œuvre à la fois difficile et essentiel, malmené par les aléas d'une tradition complexe, s'imposait. S'appuyant sur une enquête codicologique, paléographique, linguistique, liturgique affranchie des idées en vogue et porteuse de nouveaux questionnements, toujours attentive à maintenir la distinction entre original et copie, elle replace aussi l'œuvre dans son environnement social et liturgique: le *Jeu d'Adam* s'inscrit dans la tradition du théâtre latin, qu'il subvertit en adoptant le français pour des dialogues d'une force et d'une finesse dramatiques sans précédent. La traduction en français moderne s'efforce de les rendre au plus près.

*

*At the turn of the 12th-13th centuries, the *Jeu d'Adam* inaugurated the history of French theater by staging the origins of human history: the creation, temptation, and fall of Adam and Eve, and the murder of Abel. This is the first critical edition of the only copy of this masterpiece, setting the work in its social and liturgical environment. The *Jeu d'Adam* has its place in the Latin theater tradition, which it subverts by adopting French to achieve dialogues of unprecedented dramatic force and subtlety. The translation to modern French endeavours to be as accurate as possible.*

Table des matières

Avant propos

Introduction : Retour sur la question des origines

Le manuscrit du *Jeu d'Adam*, Tours 927 : données codicologiques

Le manuscrit de Tours : données paléographiques et philologiques

Le manuscrit de Tours : données liturgiques

Le *Jeu d'Adam* : texte insulaire ou texte continental ?

Le *Jeu d'Adam* dans l'histoire du théâtre médiéval

Principes d'édition

Le *Jeu d'Adam*

Notes

Index lexical

Index des sigles et des titres abrégés

Bulletin de commande / *Order Form*

A retourner par courrier, e-mail ou fax à /
Please return by mail, e-mail or fax to:

[click here to order](#)
[cliquer ici pour commander](#)

Librairie Droz S.A.
11, rue Firmin-Massot
C.P. 389
CH-1211 GENÈVE 12
fax: +41.22.347.23.91
e-mail: droz@droz.org

Nom / *Name*:

Adresse / *Address*:

Code postal / *ZIP Code* Ville / *City*:

Pays / *Country*:

e-mail:@.....

- Je commande / *I order: Le Jeu d'Adam*, édition critique et traduction par Geneviève Hasenohr. Introduction par Geneviève Hasenohr et Jean-Pierre Bordier.
CXLVI-262 p., br.
Prix / *Price*: **25 CHF / 18.99 € TTC France**

Titre / <i>Short Title</i>	ISBN	Prix / <i>Price</i>	Qt	Total
<i>Le Jeu d'Adam</i>	978-2-600-04701-2	25 CHF 18.99 € TTC France		
			Frais de port	7 CHF / 7 €
			Total	

Frais de port offerts aux particuliers en France et en Suisse **jusqu'au 28 février 2017**.
Pour le reste du monde, contacter le service client à l'adresse suivante: droz@droz.org
Free postal charges for individuals in France and Switzerland until February, the 28th 2017.
For the rest of the world, please contact the customer service to the following address:
droz@droz.org

- Je désire recevoir une facture pro forma / *Please send me a pro forma invoice.*
- Veuillez débiter ma carte / *Please charge my credit card* (Visa, Eurocard / Mastercard)

Nom / *Name*:

Carte / *Card n°*:

Cryptogramme / *Digit security code*: Date d'expiration / *Expiry date*: /

Signature (Obligatoire / *Required*):